

Mat

Chapter 19

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους, μετῆρεν ἀπὸ
-וְ הָיָה כִּשְׁרָה כִּלְהָ -הַ יְשׁוּעַ אֶת- הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה עָבַר מְ-
[G2532](#) [G1096](#) [G3753](#) [G5055](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3332](#) [G0575](#)

τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὄρια τῆς Ἰουδαίας πέραν τοῦ
-הַ לַיְלִיל -וְ בָא -אֶל- -הַ גְּבוּל־ שֶׁל- יְהוּדָה מֵעַבְרָ לְ-
[G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3725](#) [G3588](#) [G2449](#) [G4008](#) [G3588](#)

Ἰορδάνου.

יַרְדֵּן
[G2446](#)

הירדן: בעבר יהודה גבול אל יובא הגליל מן יוסע האלה הדברים את לדבר ישוע ככלות ויהי

2 καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς ἐκεῖ.
-וְ הִלְכוּ אַחֲרָיו הַמְוֹנִים רַבִּים -וְ רָפָא אֹתָם שָׁם
[G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G2323](#) [G0846](#) [G1563](#)

שם: וירפאם רב עם המון אחריו וילכו

3 Καὶ προσῆλθον αὐτῷ Φαρισαῖοι, πειράζοντες αὐτόν, καὶ λέγοντες, Εἰ
-וְ נִשְׁוּ אֵלָיו פְּרוּשִׁים מְנַסִּים אוֹתוֹ -וְ אֹמְרִים -הַ
[G2532](#) [G4334](#) [G0846](#) [G5330](#) [G3985](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1487](#)

ἔξεστιν «ἀνθρώπων» ἀπολυῖσαι τὴν γυναῖκα αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν αἰτίαν?
מִתָּר מְ-אָדָם לְ-שִׁלְחַן אֶת- אִשְׁתּוֹ שֶׁלוֹ לְפִי- כָּל- סִבָּה
[G1832](#) [G0444](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3956](#) [G0156](#)

דבר: כל על אשתו את לשלח איש היוכל לאמר לנסותו הפרושים אליו וינשן

4 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Οὐκ ἀνέγνωτε, ὅτι ὁ κτίσας ἀπ' ἀρχῆς,
-הַ -וְ עֹנֶה אָמַר הָלֹא קָרָאתֶם -שֶׁ -הַ בּוֹרֵא מְ- רֵאשִׁית
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0314](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2936](#) [G0575](#) [G0746](#)

ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς,
זָכָר -וְ נְקֵבָה עָשָׂה אוֹתָם
[G0730](#) [G2532](#) [G2338](#) [G4160](#) [G0846](#)

אתם: עשה ונקבה זכר בראשית עשה כי קראתם הלא אליהם ויאמר ויען

5 καὶ εἶπεν, Ἔνεκα τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν
-וְ אָמַר עַל-כֵּן זֹאת יַעֲזֹב אָדָם אֶת- אָבִיו -וְ אֶת-
[G2532](#) [G3004](#) [G1752](#) [G3778](#) [G2641](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#)

μητέρα, καὶ κολληθήσεται τῇ γυναικὶ αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς
אִמּוֹ -וְ יִדְבַק יִדְבַק -בָּ- אִשְׁתּוֹ שֶׁלוֹ -וְ יִהְיוּ -הַ שְׁנַיִם לְ-
[G3384](#) [G2532](#) [G2853](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1519](#)

σάρκα μίαν?
בְּשָׂרָה אֶחָדָה
[G4561](#) [G1520](#)

אחד: לבשר שניהם והיו באשתו ודבק אמו ואת אביו את איש יעזב כן על ואמר

6 ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο, ἀλλὰ σὰρξ μία. ὁ οὖν ὁ Θεὸς συνέζησεν,
 אַם-כֵּן לֹא-עוֹד הֵם שְׁנַיִם אֲלָא בְּשָׂר אֶחָד אִשָּׁר אֶפֶס הָ-אֱלֹהִים חֵבֵר
[G5620](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1417](#) [G0235](#) [G4561](#) [G1520](#) [G3739](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4801](#)

ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.
 אָדָם אַל יִפְרִיד
[G0444](#) [G3361](#) [G5563](#)

והאדם:יפרידנו אל האלהים חבר אשר את לכן אחד בשר אם כי שנים עוד אינם כן אם

7 λέγουσιν αὐτῷ, τί οὖν Μωϋσῆς ἐνετείλατο δοῦναι βιβλίον ἀποστασίου, καὶ
 אֹמְרִים לוֹ מָה אֶפֶס מֹשֶׁה צִוָּה לָתֵת סֵפֶר כְּרִיתוֹת וְ-
[G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3767](#) [G3475](#) [G1781](#) [G1325](#) [G0975](#) [G0647](#) [G2532](#)

ἀπολῦσαι «αὐτήν»?
 לְשַׁלֵּחַ אוֹתָהּ
[G0630](#) [G0846](#)

ולשלחה:כריתת ספר לה לתת משה צוה זה ולמה אליו ויאמרו

8 λέγει αὐτοῖς, Ὅτι Μωϋσῆς πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἐπέτρεψεν ὑμῖν
 אֹמֵר לָהֶם וְ-שֶׁ מֹשֶׁה נִכַּח הָ-קָשִׁי-לְבַבְכֶם שְׁלָכֶם הַרְשָׁה לָכֶם
[G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3475](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4641](#) [G4771](#) [G2010](#) [G4771](#)

ἀπολῦσαι τὰς γυναῖκας ὑμῶν; ἀπ' ἀρχῆς δὲ οὐ γέγονεν οὕτως.
 לְשַׁלֵּחַ אֶת-נְשֵׁיכֶם וְ-מִ-רֵאשִׁית וְ-לֹא הָיָה כֵּךְ
[G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G4771](#) [G0575](#) [G0746](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1096](#) [G3779](#)

ככה:היתה לא מראש אך נשיכם את לשלח משה לכם הניח לבבכם קשי בעבור אליהם ויאמר

9 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι ὁς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ μὴ ἐπὶ
 אֹמֵר וְ-לָכֶם שֶׁ-מִי-שֶׁ אִם אֵשְׁלַח אֶת-אִשְׁתּוֹ לֹא לֹא עַל-
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3739](#) [G0302](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G3361](#) [G1909](#)

πορνεία, καὶ γαμήση ἄλλην, μοιχᾶται; «καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας,
 זְנוּת וְ-יִשָּׂא אֶת-אֶחָרָת נֹאֶף וְ-הָ-מְנוּרְשֶׁת נוֹשֵׂא
[G4202](#) [G2532](#) [G1060](#) [G0243](#) [G3429](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0630](#) [G1060](#)

μοιχᾶται.
 נוֹאֶף
[G3429](#)

הוא:נאף הנרושה את והלקח הוא נאף אחרת לו ולקח זנות דבר על בלתי אשתו את המשלח לכם אמר ואני

10 λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί [αὐτοῦ], εἰ οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία τοῦ
 אֹמְרִים לוֹ הֵ-תַלְמִידִים שְׁלֹי אִם כֵּךְ הוּא הֵ-הִ סִבָּה שֶׁל-
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0156](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου μετὰ τῆς γυναικός, οὐ συμφέρει γαμήσαι.
 אָדָם אַחֵר-הֵ-אִשָּׁה לֹא טוֹב לְשֵׂאת
[G0444](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3756](#) [G4851](#) [G1060](#)

אשה:לקחת טוב לא ואשתו איש ענין הוא ככה אם התלמידים אליו ויאמרו

11 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ πάντες χωροῦσιν τὸν λόγον τοῦτον, ἀλλ' οἷς
 הָ-וְ-אָמַר לָהֶם לֹא כָּל-מְקַבְּלִים אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה אֲלָא לְ-
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3956](#) [G5562](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G0235](#) [G3739](#)

δέδοται.
 נִתֵּן
[G1325](#)

להבין: להם נתן אשר אלה אם כי הוזה הרבר את קבל אדם כל יוכל לא אליהם ויאמר

- 12 εἰσὶν γὰρ εὐνοῦχοι οἵτινες ἐκ κοιλίας μητρὸς ἐγεννήθησαν οὕτως, καὶ
ישׁ כִּי סְרִיסִים אֲשֶׁר מִבֶּטֶן אִם נוֹלְדוּ כִּךְ וְ-
[G1510](#) [G1063](#) [G2135](#) [G3748](#) [G1537](#) [G2836](#) [G3384](#) [G1080](#) [G3779](#) [G2532](#)
- εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνουχίσθησαν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι
ישׁ סְרִיסִים אֲשֶׁר סָרְסוּ עַל-יְדֵי הַ- אֲנָשִׁים וְ- ישׁ סְרִיסִים
[G1510](#) [G2135](#) [G3748](#) [G2134](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G1510](#) [G2135](#)
- οἵτινες εὐνούχισαν ἐαυτοῦς διὰ τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. ὁ δυνάμενος
אֲשֶׁר סָרְסוּ אֶת-עַצְמָם לְמַעַן הַ- מְלָכוֹת שֶׁל- הַשָּׁמַיִם הַ- יָּכוֹל
[G3748](#) [G2134](#) [G1438](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G1410](#)
- χωρεῖν, χωρεῖτω.
לְקַבֵּל לְקַבֵּל
[G5562](#) [G5562](#)

מלכות למען עצמם את סרסו אשר סריסים ויש אדם ידי על המסרסים סריסים ויש אמם מבטן כן נולדו אשר סריסים יש
יקבל: לקבל שיוכל מי השמים

- 13 Τότε προσηνέχθησαν αὐτῷ παιδία, ἵνα τὰς χεῖρας ἐπιθῆ αὐτοῖς, καὶ
אָז הוּבְאוּ אֵלָיו יְלָדִים כִּכְרִי אֶת- יָדָיו יָשִׁים וְעַלֵּיהֶם וְ-
[G5119](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3813](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2007](#) [G0846](#) [G2532](#)
- προσεύξεται. οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς.
יִתְפַּלֵּל הַ- וְ- תַלְמִידִים נִעְרִו בָּהֶם
[G4336](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G2008](#) [G0846](#)

התלמידים: בם ויגערו עליהם ויתפלל ידיו את עליהם ישים למען ילדים אליו יביאו אז

- 14 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε τὰ παιδία, καὶ μὴ κωλύετε αὐτὰ ἔλθεῖν
הַ- וְ- יֵשׁוּעַ אָמַר הַנִּיחוּ אֶת- הַיְלָדִים וְ- אַל תִּמְנְעוּ אוֹתָם לְבוֹא
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#) [G2064](#)
- πρὸς με; τῶν γὰρ τοιοῦτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
אֶל- אֵלַי שֶׁל- כִּי כְּאֵלֶּהָ הִיא הַ- מְלָכוֹת שֶׁל- הַשָּׁמַיִם
[G4314](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5108](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

השמים: מלכות לאלה כי אלי מבוא תמנעום ואל לילדים הניחו אמר ישוע והוא

- 15 καὶ ἐπιθεῖς τὰς χεῖρας αὐτοῖς, ἐπορεύθη ἐκεῖθεν.
וְ- שָׁם אֶת- יָדָיו עַלֵּיהֶם הִלְךָ מִשָּׁם
[G2532](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1564](#)

משם: ויעבר עליהם ידיו את וישם

- 16 Καὶ ἰδοῦ, εἷς προσελθὼν αὐτῷ, εἶπεν, Διδάσκαλε, τί ἀγαθὸν ποιήσω,
וְ- הִנֵּה אֶחָד נָגַשׁ אֵלָיו אָמַר מוֹרֶה מָה טוֹב אֲעָשֶׂה
[G2532](#) [G3708](#) [G1520](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1320](#) [G5101](#) [G0018](#) [G4160](#)
- ἵνα σχῶ ζῶην αἰώνιον?
כִּכְרִי שֶׁיִּשְׁלִי חַיִּים עוֹלָמִיִּים
[G2443](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#)

עולמים: חיי לקנות אעשנו אשר הטוב זה אי הטוב רבי ויאמר אליו נגש איש והנה

17 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, τί με ἐρωτᾷς περὶ τοῦ ἀγαθοῦ? εἷς ἐστὶν
 -ה -וְ אָמַר לוֹ מָה אוֹתִי שׂוֹאֵל עַל- -ה טוֹב אֶחָד הוּא
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2065](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0018](#) [G1520](#) [G1510](#)

ὁ ἀγαθός. εἰ δὲ θέλεις εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, τήρησον τὰς
 -ה טוֹב אִם -וְ רוֹצֵה-אֶתְהָ אֶל- -ה חַיִּים לָבוֹא שָׁמֵר אֶת-

ἐντολάς.
 המצוות
[G1785](#)

המצוות: את שמר החיים אל לבוא הפצך ואם האלהים אחד אם כי טוב אין טוב תקראני מה אליו ויאמר

18 λέγει αὐτῷ, Ποίας? ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν Τὸ, Οὐ φονεύσεις; Οὐ
 אֹמֵר לוֹ אֱלוֹ -ה -וְ יֵשׁוּעַ אָמַר -ה לֹא תִרְצַח לֹא
[G3004](#) [G0846](#) [G4169](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3756](#) [G5407](#) [G3756](#)

μοιχεύσεις; Οὐ κλέψεις; Οὐ ψευδομαρτυρήσεις;
 תִּנְאַף לֹא תִּגְנֹב לֹא תַעֲדִיר-עֲדוֹת-שֶׁקֶר

שקר: עד תענה לא תגנב לא תנאף לא תרצח לא הן אלה ישוע ויאמר הנה מה אליו ויאמר

19 τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα; καὶ, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου
 כְּבֹד אֶת- אָבִיךָ -וְ אֶת- אִמְךָ -וְ אֶהְבֶּתָ אֶת- רֵעֶךָ שֶׁלְךָ
[G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#)

ὡς σεαυτόν.
 כְּ- עֲצִמְךָ
[G5613](#) [G4572](#)

כמוך: לרעך ואהבת אמך ואת אביך את כבוד

20 λέγει αὐτῷ ὁ νεανίσκος, Ταῦτα πάντα ἐφύλαξα. τί ἔτι ὕστερῶ?
 אֹמֵר לוֹ -ה נַעַר אֵלֶּה כָּל שְׁמִרְתִּי מָה עוֹד חֶסֶד-לִי
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3495](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5442](#) [G5101](#) [G2089](#) [G5302](#)

עוד: חסרתי ומה מנעורי שמרתי אלה כל את הבחור אליו ויאמר

21 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, ὑπάγε, πώλησον σου
 אָמַר לוֹ -ה יֵשׁוּעַ אִם רוֹצֵה-אֶתְהָ שְׁלֵם לְהֵיוֹת לְךָ מְכַר שְׁלְךָ
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1487](#) [G2309](#) [G5046](#) [G1510](#) [G5217](#) [G4453](#) [G4771](#)

τὰ ὑπάρχοντα, καὶ δὸς [τοῖς] πτωχοῖς, καὶ ἕξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανοῖς;
 אֶת- נְכֹסֶיךָ -וְ תֵן לְ- עֲנִיִּים -וְ יִשְׁלְךָ אוֹצָר ב- שָׁמַיִם
[G3588](#) [G5225](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G2192](#) [G2344](#) [G1722](#) [G3772](#)

καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι.
 -וְ בוא לְךָ אֲחֵרִי
[G2532](#) [G1204](#) [G0190](#) [G1473](#)

אחרי: ולך הלם ושוב בשמים אוצר לך והיה לעניים ותן רכשך את מכר לך שלם להיות הפצך אם אליו ישוע ויאמר

22 ἀκούσας δὲ, ὁ νεανίσκος τὸν λόγον (τοῦτον), ἀπήλθεν λυπούμενος; ἦν
 שׁוֹמֵעַ -וְ -ה נַעַר אֶת- הַדְּבָר הַזֶּה הִלְךָ עֲצוּב הָיָה
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3495](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G0565](#) [G3076](#) [G1510](#)

γὰρ ἔχων κτήματα πολλά.
 כִּי יִשְׁלוֹ נְכֹסִים רַבִּים
[G1063](#) [G2192](#) [G2933](#) [G4183](#)

רבים:נכסים לו היו כי נעצב משם וילך הזה הדבר את הבחור כשמע ויהי

23 Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι
-ה -וּ יְשׁוּעַ אָמַר ל- תְּלַמִּידָיו שֶׁלֹּ אָמֵן אֹמֵר לָכֶם שֶׁ-
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#)
πλούσιος δυσκόλως εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
עָשִׁיר בְּקָשִׁי יִכְנס אֶל- ה- מַלְכוּת שֶׁל- הַשָּׁמַיִם
[G4145](#) [G1423](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

השמים:מלכות אל לבוא לעשיר קשה לכם אני אמר אמן תלמידיו אל ישוע ויאמר

24 πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν, εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τρυπήματος ῥαφίδος
עוֹד -וּ אֹמֵר לָכֶם קָל-יֹתֵר הוּא ל-נֶמֶל דְּרֹךְ נֶקֶב מַחַט
[G3825](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2123](#) [G1510](#) [G2574](#) [G1223](#) [G5169](#) [G4476](#)
εἰσελεθεῖν, ἢ πλούσιον [εἰσελεθεῖν] εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
לְעֵבֶר ה- מ- לְעָשִׁיר אֶל- ה- מַלְכוּת שֶׁל- אֱלֹהִים
[G1525](#) [G2228](#) [G4145](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

האלהים:מלכות אל עשיר מבא המחט נקב דרך לעבר לגמל נקל כי לכם אמר אני ועוד

25 ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἐξεπλήσσαντο σφόδρα, λέγοντες, Τίς ἄρα
שׁוֹמְעִים -וּ ה- תְּלַמִּידִים הַשְּׂתוּמְמוֹ מְאֹד לְאֹמֵר מִי אֵפֹא
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1605](#) [G4970](#) [G3004](#) [G5101](#) [G0686](#)
δύναται σωθῆναι?
יָכוֹל לְהִנָּשֵׁעַ
[G1410](#) [G4982](#)

להושע:יוכל אפוא מי ויאמרו מאד השתוממו זאת כשמעם והתלמידים

26 ἐμβλέψας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Παρὰ ἀνθρώπους τοῦτο ἀδύνατόν
מְבִיט -וּ ה- יְשׁוּעַ אָמַר לָהֶם אֲצֵל אַנְשִׁים זֶאת בְּלִת־אִפְשָׁר
[G1689](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3844](#) [G0444](#) [G3778](#) [G0102](#)
ἐστίν, παρὰ δὲ Θεῷ πάντα δυνατά.
הוּא אֲצֵל ה- אֱלֹהִים הַכֹּל אִפְשָׁר
[G1510](#) [G3844](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3956](#) [G1415](#)

דבר:כל יפלא לא מהאלהים אבל הדבר יפלא אדם מבני להם ויאמר ישוע בן ויבט

27 Τότε ἀποκριθεὶς, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Ἴδου, ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ
אָז עֲנָה ה- פֶּטְרוֹס אָמַר לוֹ הִנֵּה אֲנִינִי עֲזַבְנוּ הַכֹּל -וּ
[G5119](#) [G0611](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0863](#) [G3956](#) [G2532](#)
ἠκολουθήσαμέν σοι; τί ἄρα ἔσται ἡμῖν?
הֲלִכְנוּ אִתְּךָ מָה אֵפֹא אֵפֹא יִהְיֶה לָנוּ
[G0190](#) [G4771](#) [G5101](#) [G0686](#) [G1510](#) [G1473](#)

לנו:יהיה מה אחריו ונלך הכל את עזבנו אנחנו הן אליו ויאמר פטרוס ויען

28 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἄμην λέγω ὑμῖν, ὅτι ὑμεῖς οἱ
 -ה -י ישוע אָמַר לָהֶם אָמֵן אֹמֵר לָכֶם -שׁ אַתֶּם -ה
 G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G0281 G3004 G4771 G3754 G4771 G3588

ἀκολουθήσαντές μοι, ἐν τῇ παλιγγενεσία, ὅταν καθίσῃ ὁ Υἱὸς τοῦ
 הוֹלְכִים אֶתִּי בְּ- ה- הַתְּחִיָּה כְּאֲשֶׁר יֵשֵׁב ה- בֵּן שְׁלֹ-
 G0190 G1473 G1722 G3588 G3824 G3752 G2523 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, καθήσεσθε καὶ ὑμεῖς ἐπὶ δώδεκα
 אָדָם עַל- כִּסֵּא כְּבוֹדוֹ שְׁלוֹ תֵּשְׁבּוּ גַם אַתֶּם עַל- שְׁנַיִם-עָשָׂר
 G0444 G1909 G2362 G1391 G0846 G2521 G2532 G4771 G1909 G1427

θρόνους, κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλὰς τοῦ Ἰσραήλ.
 כִּסְאוֹת שׁוֹפְטִים אֶת- שְׁנַיִם-עָשָׂר שְׁבֵטֵי שְׁלֹ- יִשְׂרָאֵל
 G2362 G2919 G3588 G1427 G5443 G3588 G2474

תשבּו כבודו כסא על האדם בן ישב כאשר הבריאה בהתחדש אחרי ההלכים אתם לכם אני אמר אמן אליהם ישוע ויאמר
 ישראל: שבטי עשר שנים את לשפט כסאות עשר שנים על אתם גם

29 καὶ πᾶς ὅστις ἀφῆκεν οἰκίας, ἢ ἀδελφούς, ἢ ἀδελφὰς, ἢ πατέρα,
 -י כָּל מִי-שׁ עֹזֵב בָּתִּים, אֹ אָחִים, אֹ אָחֻוֹת, אֹ אָב
 G2532 G3956 G3748 G0863 G3614 G2228 G0080 G2228 G0079 G2228 G3962

ἢ μητέρα, «ἢ γυναῖκα», ἢ τέκνα, ἢ ἀγρούς, ἔνεκεν τοῦ μου*
 אֹ אָם אֹ אִשָּׁה אֹ יְלָדִים, אֹ שְׂדוֹת, לְמַעַן ה- שְׁלִי
 G2228 G3384 G2228 G1135 G2228 G5043 G2228 G0068 G1752 G3588 G1473

ὀνόματός, ἑκατονταπλασίονα λήμψεται, καὶ ζῶην αἰώνιον κληρονομήσει;
 שֵׁם מְאָה-שָׁעָרִים יִקְבַּל -י חַיִּים עוֹלָמִיִּים יִירָשׁ
 G3686 G1542 G2983 G2532 G2222 G0166 G2816

יקח הוא שמי למען שדותיו ואת בניו ואת אשתו ואת אמו ואת אביו ואת אחיותיו ואת אחיו ואת בתיו את עזב אשר איש וכל
 יירש: עולמים וחיי שערים מאה

30 Πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι, καὶ ἔσχατοι πρῶτοι.
 רַבִּים -י יִהְיוּ רִאשׁוֹנִים אַחֲרוֹנִים -י אַחֲרוֹנִים רִאשׁוֹנִים
 G4183 G1161 G1510 G4413 G2078 G2532 G2078 G4413

ראשונים: יהיו האחרונים ומן אחרונים יהיו אשר הראשונים מן רבים ואולם